

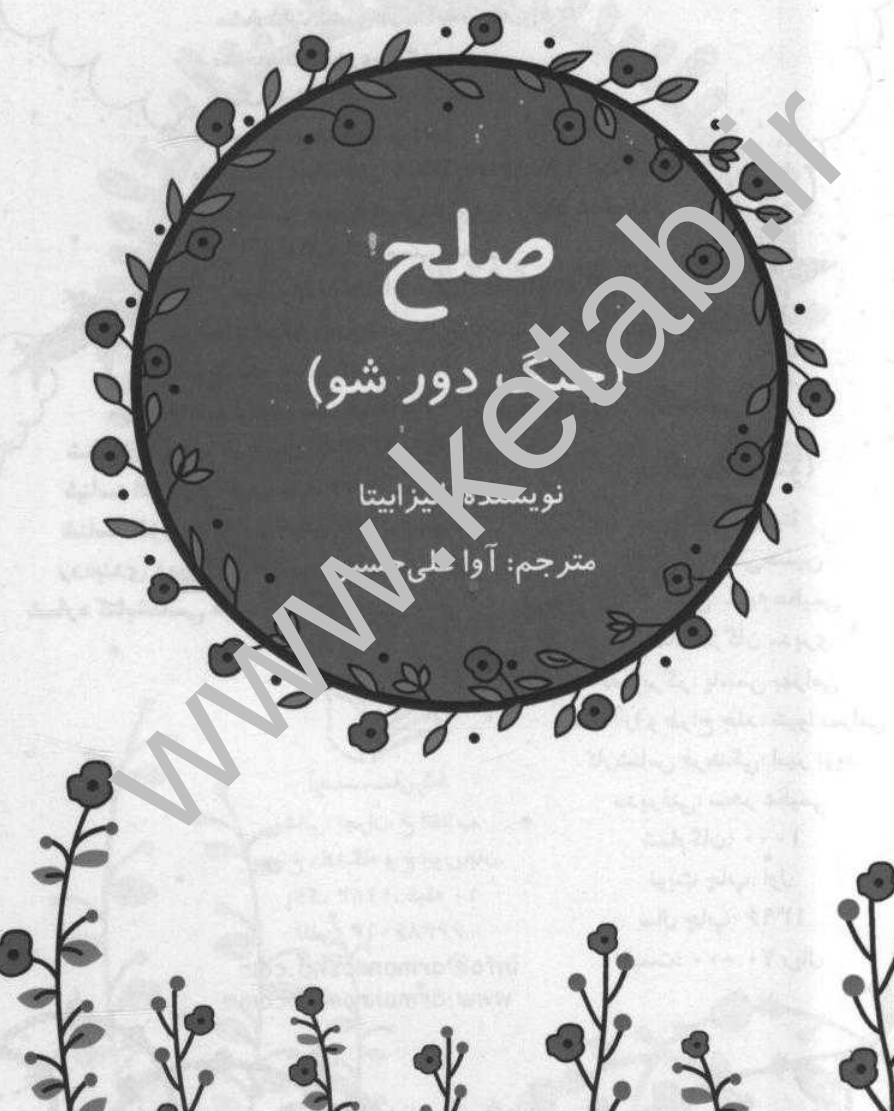
به نام خالق کودکان

صلح

(حکایت دور شو)

نویسنده: لیزا بیتا

مترجم: آوا علی حسینی



سرشناسه: الیزبیتا (Elzbieta)

عنوان و نام پدیدآور: صلح (جنگ دور شو) / نویسنده: الیزبیتا؛ مترجم: آوا علی حسین؛

مقدمه نویسنده: سایه عظیمی؛ ویراستار: مژگان مدیری؛ تصویرگر: یاسمن بهرامی

مشخصات نشر: تهران: آرمان رشد، ۱۳۹۶

مشخصات ظاهری: ۳۹ ص، مصور

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۹۳-۲۲-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Flon-Flon & Musette, 2004

یادداشت: عنوان انگلیسی: Jon-Jon and Annette

یادداشت: گروه سنی (ب، ج)

موضوع: داستان های جنگی (War Stories)

موضوع: کودکان و جنگ -- داستان (Children and War -- Fiction)

موضوع: صلح -- داستان (Peace -- Fiction)

موضوع: دوستی -- داستان (Friendship -- Fiction)

شناسه افزوده: علی حسین؛ مترجم

شناسه افزوده: عظیمی، سایه، (۱۳۴۱)، مقدمه نویسنده

شناسه افزوده: بهرامی، یاسمن، ۱۳۶۸، تصویرگر

رده بندی دیویی: ۱۳۹۶ ص ۱۷۲۱ الف ۳/۶۶ ادا

شماره کتابشناسی ملی: ۴۶۳۱۱۷۰

صلح

(جنگ دور شو)

نویسنده: الیزبیتا

مترجم: آوا علی حسین

مقدمه نویسنده: سایه عظیمی

ویراستار: مژگان مدیری

تصویرگر: یاسمن بهرامی

صفحه آرا: طراح جلد: شیوا بهرامی

کارشناس: هنرنگی: امیر نوید

مدیر فنی: سایه عظیمی

شمارگان: ۱۰۰

نوبت چاپ: اول

سال چاپ: ۱۳۹۶

قیمت: ۷۰,۰۰۰ ریال



آرمان رشد

نشانی: تهران، خ انقلاب،

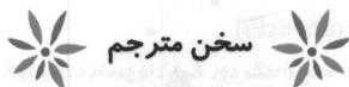
بین خ دانشگاه و خ ابوریحان،

پلاک ۱۱۸۲، طبقه ۱۰

تلفن: ۶۶۴۸۶۰۱۳

info@armanroshd.com

www.armanroshd.com



دوست دارم آوای خوش زندگی باشم همچون نامم.
زندگی را دوست دارم و نجات زندگی‌ها را،
برای همین مدرک مقدمات نجات غریق درجه
دو را از فدراسیون گرفتم تا شاید روزی لبخندی را
بر چهره‌ی پدر و مادری بنشانم.

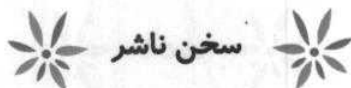
ارزو دارم همنشین حرف دل تمام مردم دنیا باشم، در این
راه قدم برداشتم و پنج مدرک بین‌المللی زبان انگلیسی از
دانشگاه کبریج گرفتم ولی راه درازی در پیش دارم، درد
دل‌های زیادی و زخمت‌های زیادی در این دنیا پیش رویم
است. وقتی شروع به ترجمه‌ی کتاب کردم دیدم چه راحت
می‌توانم با بچه‌ها دنیا را هم‌زبان شوم و دیگران را هم در
این آوای خوش هم‌زبانی تحریک کنم.

در این چند سالی که ویوان می‌زنم، رؤیاپردازی می‌کنم
و می‌بینم که کودکان جهان را سعادتم می‌کنم. تا به امروز
شادی و عشق به زندگی را از پدر و مادرم آموختم. کودکان
در جنگ‌ها، بیمار و گرسنه می‌شوند و دیگر سعاد و خندان
نیستند. آرزویم است روزی با تمام کودکان جهان یکصدا
آواز صلح بخوانیم.

آوا علی حسین

متولد ۱۳۸۲





سخن ناشر

انگار کسی به فکر بچه‌ها نیست! ما آدم بزرگ‌ها می‌گیم همه‌ی عمر مون داریم تلاش می‌کنیم تا بچه‌ها رو خوشحال کنیم و به زندگی خوب براشون درست کنیم اما بعضی وقت‌ها دیگه به بچه‌ها هم فکر نمی‌کنیم. ما آدمایدمون می‌ره وقتی بچه بودیم چقدر از جنگ و دعوا می‌ترسیدیم، فکر نمی‌کنیم چقدر خائونت برای اونا وحشتناک و ترس‌آور! ای کاش به جای جنگیدن یاد می‌گرفتیم با هم حرف بزنیم.

این اثر، گفت‌وگویی که یکی خردسال به نام «بن»، می‌باشد که در زمان جنگ بالکان بین او و پدر و مادرش صورت می‌گیرد. بن از اینکه جنگ او را از هم بازیش «امیلی» جدا کرده ناراحت است و دلیلش را از آنها می‌پرسد.

الیزا نویسنده‌ی این اثر به دلیل شروع جنگ از خانواده‌اش جدا و به فرانسه برده شده بود.

این اثر به عنوان کتاب برجسته‌ی سال ۱۹۹۳ اروپا شناخته و در سال ۱۹۹۴ به زبان انگلیسی ترجمه شد.

خواندن این کتاب رو به همه‌ی آدمای دنیا توصیه می‌کنیم.





مقدمه

دنیایی که انسان‌ها به عنوان اشرف مخلوقات ساختند جایی پر از ترس و نگرانی شده. وقتی بچه‌ها پا به این دنیا می‌گذارند هیچ تصویری از دنیای ترسناکی که ما برای آنها ساخته‌ایم، ندارند. آیا زمان آن نرسیده که پیرسیم چه اتفاقی افتاده که لطافت و عشق تبدیل به خشم و نفرت شده؟ دنیایی که اگر خشونت، آدم‌ها را از آن حذف می‌کردیم شاید در تعادل و آرامش به سر می‌برد. ناسفانه ما دنیا را به جایی پر از دلهره و نگرانی تبدیل کردیم.

اینک زمان آن رسیده که با خاطر بیاوریم با چه هدایایی به این جهان قدم گذاشتیم و به چه مشکلاتی از کودکان در این دنیا چیست؟ با آهنگ هستی هماهنگ شویم، عشق و صلح و آرامشی را که در زمان ورودمان به این جهان در کودکان بود بارورش کنیم و به جای گلوله با رفتارمان امنیت و آرامش را به هم هدیه بدهیم تا کودکانمان در عشق و صلح زندگی کنند؟ هدفی که باید آرزوی همه‌ی ما باشد و آن را فراموش کردیم و به آن عمل نمی‌کنیم. یادمان باشد رشد بچه‌ها در دنیایی آرام، سلامتی، دنیایی آنها را به دنبال دارد و تضمینی برای نهادینه شدن صلح در آینده است.

سایه عظیمی